



GRAIN

Mayo 2006

Gripe aviar: imponiendo las políticas globalmente

"Vivimos en la pobreza, sin ninguno de los servicios básicos y nadie que venga a preguntar acerca de nuestros problemas. De repente todo el equipo de televisión, personas de los medios de comunicación y doctores con máscaras quirúrgicas, están transitando por nuestros caminos de tierra para recolectar más estadísticas. Nuestros pollos eran nuestra única fuente de ingresos y ahora nos han destruido hasta eso. ¿A esto le llaman gobernar?"

Ganesh Sonar, pequeño campesino, Navapu, Maharashtra, India. (1)

El 17 de febrero de 2006, el gobierno egipcio confirmó que había aparecido gripe aviaria en la avicultura nacional. Con el foco internacional sobre él, el gobierno no quiso parecer desprevenido o, peor aún, en falta. Así que respondió inmediatamente culpando a las aves migratorias y a las prácticas tradicionales de crianza de aves. "El mundo se está desplazando hacia las grandes granjas porque éstas pueden ser controladas bajo supervisión veterinaria... Ha llegado el momento de desembarazarse de la idea de criar pollos sobre los techos de las casas", afirmó el Primer Ministro de Egipto, Ahmed Nazif. (2)

Luego el gobierno egipcio pasó a la acción con un operativo de limpieza al estilo militar. Ordenó el decomiso de todas las aves de patio y de azotea y prohibió los mercados de aves vivas, adonde se vende el 80% de las aves de corral del país. A los granjeros les prometió una compensación y a los vendedores les prometió refrigeradores, para que se pudieran convertir a la venta de pollo congelado, pero ninguna promesa se materializó (3). Mientras tanto, el gobierno prohibió el transporte de aves vivas, y ordenó que todo sacrificio debe tener lugar en los mataderos oficiales, dejando a los granjeros que no están localizados cerca de los pocos mataderos oficialmente autorizados, sin manera de sacrificar a sus gallinas. (4)

En menos de un mes, el gobierno egipcio efectivamente aniquiló su multimillonaria industria avícola, los medios de vida de millones de egipcios y sus antiguas prácticas de crianza de aves y biodiversidad. El gobierno ahora está destrabando las restricciones sobre las importaciones de carne congelada, para hacer frente a los déficits domésticos e importando pollitos desde EE.UU. y Europa para reabastecer a sus granjas comerciales. (5)

La respuesta del gobierno egipcio no sólo fue insensible a la importancia que tiene la avicultura para su pueblo; fue mal informada. En efecto, algunos gallineros de patio y de terraza han sido infectados, pero muchas más aves están muriendo a causa de la gripe aviaria en las granjas industriales. Es más, el relevamiento extensivo de aves migratorias vivas no ha informado casos de gripe aviar desde 2004. (6)

Aunque los informes veterinarios oficiales señalan particularmente a los gallineros caseros, el sitio web del gobierno egipcio registra claramente los brotes iniciales en tres granjas industriales, donde se decomisaron aproximadamente 70 000 aves, seguidos de irrupciones más alejadas, en grandes granjas industriales de las regiones de Ashmoun, Al-Marg, Giza, Badrashaan y Damietta, así como el decomiso de 77 000 aves en dos granjas cerca de la desértica ciudad de Belbeis y de 30 000 aves cerca de Nueva Salhia, donde tiene sus instalaciones una de las compañías avícolas más grandes de Egipto. (7) La industria estima que el 50% de las granjas comerciales del país han resultado infectadas y que se han sacrificado más de 25 millones de pollos. (8)

Política de fuerza en juego

La respuesta del gobierno egipcio es tristemente representativa de lo que está sucediendo en todas partes del mundo. La actual política de fuerza asegura que las consecuencias para los pobres queden absolutamente eclipsadas por las preocupaciones teóricas sobre una posible pandemia humana.

En India, por ejemplo, el gobierno estaba mal preparado cuando la gripe aviaria brotó en el estado de Maharashtra en marzo de 2006. Como en Egipto, la explosión del interés mediático propulsó al gobierno a la acción. Aunque se sabía que la fuente del brote provenía del mayor criadero de la zona, y aunque el sentido común habría dictado que la respuesta apropiada debería haber sido seguir los canales de transmisión que partían desde allí, el gobierno impuso un decomiso indiscriminado en un radio de 10 km alrededor de los sitios infectados, siguiendo las pautas de la Organización Mundial de la Salud (OMS). (9) Decomisos similares se repitieron en uno de los distritos más pobres del estado, cuando un pequeño número de muestras recogidas en varios pueblos arrojaron resultado positivo.

Dentro de ese distrito, los decomisos absolutos se produjeron en un área de 1 500 km cuadrados, involucrando a más de 300 000 aves y a más de 300 poblados. (10) El estado proveyó alguna compensación a los granjeros afectados, pero los 88 centavos de dólar asignados por ave estaban muy por debajo del valor de un pollo de campo, que habitualmente se vende a unas tres veces el precio de un pollo de la industria, y produce huevos con un valor de cuatro veces el precio de los huevos industriales. (11) Inútil decirlo, el gobierno no tiene plan alguno para reponer la invaluable biodiversidad de aves de corral que destruyó, e incluso hay conversaciones sobre nuevas regulaciones estatales para prohibir la cría casera de aves. (12)

Tales consecuencias para los pobres no son lo que preocupa a los gobiernos, o a los organismos internacionales que están a la vanguardia de la estrategia mundial para controlar la gripe aviaria. Por el contrario, la OMS, que ha mostrado escasa consideración por los impactos que sus medidas de control recomendadas han tenido sobre los pequeños agricultores, ha sido notablemente sensible a los intereses de las corporaciones farmacéuticas y al afán de lucro de los científicos colaboradores. El "password" (contraseña) para su base de datos de la secuencia de la gripe aviaria, la más importante en el mundo, está disponible solamente para quince laboratorios mundiales. (13) Estos datos de la secuencia son extremadamente valiosos en la carrera global por las vacunas y diagnósticos de la gripe aviaria - un mercado que podría resultar colosal si brotara una pandemia humana. Actualmente, algunos científicos y gobiernos están emplazando abiertamente a la OMS para que haga públicos esos datos en interés de la salud mundial, pero la OMS está arrastrando sus pies, insistiendo en que esto desalentaría a los países y a

algunos de sus laboratorios colaboradores a presentar datos, presumiblemente porque ellos desean retener los derechos sobre la información. (14)

La OMS no menciona cuáles de los laboratorios que colaboran se están resistiendo a la publicación de los datos de la secuencia de la gripe aviar, pero está claro para todos los observadores que EE.UU. es el mayor obstáculo. El "Centro para el Control de la Enfermedad" de los Estados Unidos - US Centre for Disease Control (CDC) - uno de los cuatro "Centros de Colaboración" de la OMS sobre la influenza, y centro neurálgico del programa de vigilancia de la influenza global del gobierno de los Estados Unidos, se rehúsa a hacer públicos la mayoría de sus datos sobre la secuencia. El consultor de la industria de la salud estadounidense David Webster, especula que al CDC le preocupa que el hecho de compartir los datos comprometería la participación de compañías privadas en su vacuna R&D) (15)

Los datos de la secuencia retenidos por los EE.UU. provienen, por supuesto, de las muestras de gripe aviaria recogidas en otros países. Durante los brotes de gripe aviar, las muestras del virus, o bien son enviadas a los laboratorios que colaboran con la OMS para su análisis, o bien son recogidas directamente por varios programas de vigilancia estadounidenses, como el que maneja la red global de Unidades de Investigación Médica de la Armada (NAMRU) del Departamento de Defensa (16) La NAMRU de El Cairo, la cual es "Centro de Colaboración para la Emergencia y Reemergencia de Enfermedades Infecciosas" de la OMS, en Medio Oriente y la región mediterránea, ha logrado una cuantiosa colección de secuencia en países afectados por la gripe aviar como Azerbaiyán, Irak y Egipto.(17)

También funciona una NAMRU en Indonesia, que simultáneamente presta servicios como Centro de Colaboración para la Emergencia y Reemergencia de Enfermedades Infecciosas de la OMS, en el sudeste asiático. (18) Pero después de 30 años de cooperación, el gobierno de Indonesia le pidió a la NAMRU que hiciera el equipaje a finales de 2005, cuando su contrato estaba por expirar. Un oficial relacionado con el Ministerio de Asuntos Exteriores admitió que el cambio en la posición del gobierno indonesio estaba relacionado con el desarrollo potencial de una vacuna contra la gripe aviar que podría ser valuada en "miles de millones", y que sólo consideraría la renovación del contrato de la NAMRU si a Indonesia le fuera otorgada la correspondiente protección de la propiedad intelectual sobre las muestras recogidas dentro de su territorio. (19)

Sin embargo, la historia en Indonesia se termina allí; el cuadro general es que sólo unos pocos laboratorios importantes en los países industrializados están acumulando el control sobre información genómica vital, a través de su posición privilegiada en la operación internacional frente a la gripe aviaria, con la OMS facilitando este proceso. La mayoría de los países en vías de desarrollo sigue diligentemente el protocolo de la OMS y le presentan los datos a sus laboratorios colaboradores, concentrados en un puñado de países, o les dan la bienvenida a sus equipos de vigilancia internacional dentro de sus fronteras. (20)

La OMS no tiene autoridad sobre sus laboratorios colaboradores y, a menos que haya acuerdos claros de tipo parecido al que Indonesia está demandando, nada impedirá que estos laboratorios establezcan acuerdos exclusivos con las corporaciones farmacéuticas, lo cual podría generar serios problemas de acceso a las drogas para los países en vías de desarrollo, si emergiera una cepa del virus de gripe aviaria transmisible humano-a-humano. (21) No es tranquilizador que el hombre a cargo de la red NAMRU sea el Secretario de Defensa de los Estados Unidos, Donald Rumsfeld, una persona con acceso a información confidencial, de larga permanencia en la industria farmacéutica.(22)

La Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación (FAO), por su parte, ha respondido a la crisis de la gripe aviaria con un completo giro en U en su política de producción avícola. Después de años de promover la granja avícola en pequeña escala, ahora la FAO quiere dejarla fuera del

negocio. Su consejero técnico en temas de gripe aviar en Vietnam, le expresó recientemente a la Agencia France Press que era lógico tanto para la salud pública como para el comercio del país desplazarse desde las granjas avícolas familiares a las granjas industriales de gran escala. (23)

Tal punto de vista pertenece a lo más alto de la organización. Samuel Jutsi, el Director de la FAO de Producción y Salud Animal, le afirmó a un periódico suizo que las granjas pequeñas están detrás de la propagación de la gripe aviaria, no las grandes granjas industriales que él describe como "altamente protegidas". Cuando se le preguntó si esto significaba el fin de la granja avícola en pequeña escala, Jutsi expresó que, "Este tipo de producción se volverá muy marginal. La producción avícola de alta calidad, asentada al aire libre y alimentada con granos, va a volverse un nicho productivo". (24) El mensaje básico de la FAO, entonces, es que las granjas avícolas industriales a gran escala, controladas por un pequeño número de corporaciones transnacionales, son ahora el camino a seguir.

Esto debe haber dejado boquiabiertos a los muchos pequeños granjeros de todo el mundo que habían sido atraídos por los numerosos programas de la "revolución avícola" de la FAO. En Afganistán, por ejemplo, la FAO, junto con la USAID - Agencia Estadounidense para el Desarrollo Internacional - y la ONG bangladesí BRAC, lanzaron un programa en 1999 para levantar una industria avícola doméstica. Bajo el programa, 16 000 granjas familiares, la mayoría de ellas dirigida por mujeres, se desplazaron de las razas de aves de corral nativas y las fuentes de alimento locales, a una variedad importada altamente productiva y alimentos comerciales. Muchas de las mujeres granjeras incluso sacaron préstamos para construir los nuevos gallineros para los pollos. La FAO también impulsó la creación de granjas avícolas comerciales de mediana escala alrededor de las principales ciudades, mediante la provisión de fondos y entrenamiento técnico, e introduciendo pollos cruzados desde Pakistán. Estas granjas comerciales más grandes suministran los pollitos a los poblados. (25)

Gracias a la FAO, los pequeños productores y los criadores domésticos de aves de corral de Afganistán ahora están integrados dentro de la industria avícola global. No de manera sorprendente, en marzo de este año, también se vieron integrados en la crisis de la gripe aviaria global, cuando el virus H5N1 brotó en las granjas alrededor de dos importantes ciudades. Es un juego retorcido el que ha jugado la FAO: primero convenciendo a los pequeños granjeros para que abandonen sus prácticas y biodiversidad tradicionales por las prácticas modernas, lo cual incrementó su exposición a la gripe aviar, y luego diciéndole al mundo que es necesario cerrar tales emprendimientos para dejarle abierto el paso a las grandes granjas industriales del futuro.

Comando central

El cuadro financiero dice mucho acerca de la respuesta internacional a la gripe aviar. Gran parte de los fondos para los esfuerzos globales contra la gripe aviaria fueron centralizados conjuntamente este último enero en una conferencia en Beijing, donde alrededor de 30 donadores ofrecieron 1 860 millones de dólares. Más del 80% de esos fondos están destinados para tres organismos internacionales que ejecutan la estrategia global: la OMS, la FAO y la OMSA (Organización Mundial para la Salud Animal). Un adicional de 500 millones de dólares es coordinado por el Banco Mundial, a través de una facilidad de préstamo que anunciara sólo días antes del levantamiento de fondos de Beijing. (26) Estas organizaciones y sus donadores son los que fijaron la agenda internacional y, en consecuencia, la mayoría de las agendas nacionales para controlar la gripe aviaria.

Entre los donadores, EE.UU. es el aportante más grande del mundo para la gripe aviar, aun cuando la cepa de H5N1 todavía no ha alcanzado al país. Efectuó una donación de 334 millones de dólares en el evento de Beijing, la más grande contribución de un solo país, y poco después el Congreso de los Estados Unidos aprobó un adicional de 280 millones de dólares en fondos de emergencia para el año fiscal 2006,

de los cuales 130 millones se destinarán a las actividades internacionales de la USAID. (27) El dinero de Washington está fluyendo por todas partes y está dando un impulso a sus corporaciones en el proceso, particularmente a aquellas del sector de la salud. (28) Los fondos para vigilancia, por ejemplo, una prioridad máxima para el gobierno estadounidense, beneficiarán a la corporación Applera, la cual está a punto de lanzar una asociación mundial con la OMS, el CDC y la OMSA para la distribución de los protocolos de secuencia de la compañía y de los kits de detección de la gripe aviar.(29)

Esta estructura de poder en la cúspide se traduce hacia abajo a través de las respuestas a la emergencia, las operaciones de vigilancia y los planes de preparación nacionales que los países en vías de desarrollo han estado diseñando en reuniones con funcionarios y expertos de las agencias internacionales y los gobiernos occidentales que lideran el proceso. Los fondos son ofrecidos a condición exclusiva de que los gobiernos sigan las pautas dispuestas por la OMS y la FAO, las cuales incluyen controversiales medidas como el decomiso, la acumulación de drogas y la reestructuración a largo plazo de la industria avícola. (30) En ciertos casos, estos expertos extranjeros participan directamente en los procesos nacionales de toma de decisiones, como sucede en Tanzania, donde la USAID se sienta en las dos comisiones gubernamentales responsables del desarrollo y la ejecución del plan de preparación para la emergencia de gripe aviaria del país. (31)

Los planes de preparación son muy poco consuelo para los pequeños granjeros avícolas. En Benin, por ejemplo, el gobierno ya les ha advertido a los granjeros que serán decomisadas todas las aves en un radio de tres a cinco km de cualquier granja que sea infectada por la gripe aviaria. Patrice Sagbo, un veterinario local, dice que los oficiales gubernamentales están prometiendo algo menos de cuatro dólares por ave en compensación, pero nadie les cree. A los granjeros ya les habían prometido una compensación por sus cerdos durante un brote de gripe porcina en 2000, pero el dinero nunca llegó. Sagbo dice que los granjeros esta vez tienen la impresión de que el interés principal del gobierno está en embolsar el dinero de los donadores internacionales. Hasta ahora, el gobierno no ha hecho nada para ayudar a los granjeros que sufren el colapso de los mercados locales, dado que los consumidores rechazan el pollo. Y si golpea la gripe aviar, el esquema de compensación del gobierno cubriría no más de 10% del plantel de aves nacional.

Aplastamiento y control

El pretexto de una aparición pandémica humana de influenza aviar está generando una masiva y centralizada respuesta de "aplastamiento y control". La pregunta es: ¿quién saldrá beneficiado? Más se propaga la gripe aviaria, más se pone en claro que las instituciones a la vanguardia de la respuesta global al virus han malinterpretado las realidades rurales. La imposición global de estas estrategias puede sentar bien a los gobiernos, muchos de ellos negligentes, si no hostiles, hacia los pequeños granjeros y la biodiversidad que ellos sostienen, pero son un desastre para los pobres que estas instituciones alegan servir.

La crisis de la gripe aviar y la respuesta global no están produciendo solamente tragedias. Algunos se están beneficiando. La destrucción de los planteles de aves nativas y la reestructuración del sector avícola hacia divisiones de granjas industriales y supermercados "bioseguros" de gran escala, beneficiarán a las compañías y minoristas avícolas transnacionales. Algunas corporaciones farmacéuticas ya están haciendo bonanza con los antivirales y los kits de detección, y hay una gran mina de oro potencial en las vacunas, si emergiera una cepa transmisible de humano-a-humano del virus de gripe aviaria. Ya estamos viendo países y laboratorios pujando por posicionarse para saltar sobre este lucrativo mercado.

Los problemas con la respuesta mundial a la gripe aviar comienzan con su centralizada imposición global. Aquellos que están afectados, raramente son munidos de información útil sobre la enfermedad, y las

correspondientes medidas de control, y casi nunca están involucrados en la toma de decisiones. En general, apenas ha habido algún esfuerzo por entender la dinámica de la enfermedad en los contextos locales, o para trabajar con las comunidades locales en la definición de estrategias. De este modo, inevitablemente surgen las grandes soluciones y las "estrategias globales" para eliminar la enfermedad.

Pero estas soluciones y estrategias destruyen las bases de las soluciones para el largo plazo en pro de los pobres en el proceso. Es como usar un garrote gigante para matar una mosca. No hay ningún matiz, ninguna sensibilidad a las necesidades de las personas y, lo peor de todo, ninguna apreciación de la capacidad y conocimiento que tienen los granjeros para manejar este virus. Es una vieja historia que se está repitiendo, pero esta vez bajo la apariencia de salvar al mundo de una crisis de salud. La ironía es que la solución propuesta - una conversión total a la producción avícola industrial - nos retrotrae directamente a la fuente problema (33).

Referencias

- 1- KEVE, Joseph, "Bird flu in India," Die Wochen Zeitung, Zurich, 26 de febrero de 2006.
- 2- "Egypt advises people to get rid of dead poultry", Reuters, 18 de febrero de 2006:
<http://www.alertnet.org/thenews/newsdesk/L18767812.htm>
- 3- SABER, Karma, comunicación personal, Land Centre for Human Rights, El Cairo, 23 de marzo de 2006.
- 4- KHATTAB, Azza, "A fowl business", Egypt Today, marzo de 2006:
<http://www.egypttoday.com/article.aspx?ArticleID=6448>;
REEM, Leila, "Poultry industry collapses", Al-Ahram Weekly, 23 de febrero de 2006:
<http://weekly.ahram.org.eg/2006/783/eg1.htm>;
REEM, Leila, "Here to stay?", Al-Ahram Weekly, 6 de abril de 2006:
<http://weekly.ahram.org.eg/2006/789/eg3.htm>
- 5- "Egypt poultry industry protests as bird flu bites," Reuters, 1 de marzo de 2006; Gobierno de Egipto, "11,000 chicks from US to Egypt":
<http://birdflu.sis.gov.eg/html/flu0102011.htm>
- 6- "DoD-GEIS: Influenza Surveillance at NAMRU-3":
<http://www.apgea.army.mil/HIOupdate/HIOweeklyUpdate012105.pdf>;
Ayyash, Mike, "Bye-Bye Birdie," Business Today, diciembre de 2005:
<http://www.besnesstodayegypt.com/article.aspx?ArticleID=6216>
- 7- Gobierno de Egipto, "Bird Flu Statistics": <http://birdflu.sis.gov.eg/html/flu01001.htm>
- 8- El-Banna Company, comunicación personal, 26 de marzo de 2005.
- 9- Nidhi Jamwal, TV Jayan, Ritu Gupta and Padmaparna Ghosh, "Who flew?"
Down to Earth (14:20), CSE/Down To Earth Feature Service; KEVE, Joseph, op. cit.
- 10- "Indian officials to slaughter more chickens after new bird flu cases", Agencia France Press, 28 de marzo de 2006:
<http://www.todayonline.com/articles/109534.asp>
- 11- KEVE, Joseph, comunicación personal, granjero avícola e investigador de Maharashtra, 30 de marzo de 2006.
- 12- Nidhi Jamwal, T V Jayan, Ritu Gupta and Padmaparna Ghosh, "Who flew?"
Down to Earth (14:20), CSE/Down To Earth Feature Service:
- 13- De acuerdo a Dick Thompson de la OMS, estos 15 laboratorios consisten en los Centros de Colaboración y Laboratorios de Referencia de la OMS para la influenza y gripe aviaria, así como también otros laboratorios nacionales que han presentado datos y acordado con los términos de uso.
- 14- "WHO expects agreement on system to open up controversial bird flu database," Canadian Press, 20 de marzo de 2006: 1;
BRANSWELL, Helen, "Labs shouldn't hoard flu data: Researcher," Canadian Press, 12 de marzo de 2006.
- 15- CARR, Rebecca, "CDC locks up flu data: Critics call policy too restrictive," The Atlanta Journal-Constitution, 3 de octubre de 2005.
- 16- El St. Jude's Research Hospital de Memphis, Tennessee, un laboratorio de referencia de la OMS para la gripe aviaria, está recogiendo muestras e identificando candidatos para desarrollar vacunas bajo programas fundados por el gobierno de los EE.UU. y dirigidos por el Dr. Robert Webster. Ver aquí y en <http://www.niaid.nih.gov/dmid/influenza/pandemic.htm>
- 17- MedAire, "Avian flu outbreaks: Archived country updates":
http://www.medaire.com/newsletter/avian_archived_updates.asp; WHO-EMRO, sitio web
<http://www.emro.who.int/rpc/collaboratingcentres-emr.htm>
- 18- DoD-GEISWeb: <http://www.geis.fhp.osd.mil/GEIS/Training/namru-2asp.asp>
- 19- "Indonesia wants Navy lab's flu vaccine", Associated Press, 7 de diciembre de 2005: <http://www.navytimes.com/print.php?f=1-292925-1399098.php>: "Indonesia plays a dangerous game with avian flu", Scientific American, 5 de diciembre de 2005; "Indonesia may allow U.S. lab to remain," Associated Press, 7 de diciembre de 2005
- 20- Esos países con centros de colaboración y laboratorios de referencia para la influenza aviaria, son Australia, China (Hong Kong), Francia, Japón, Reino Unido y Estados Unidos.

- 21- Douglas Adams, del laboratorio de colaboración de la OMS en el Reino Unido, afirma que ahora los nuevos virus están cubiertos por un copyright, que es retenido por el "laboratorio nacional de origen" (FluWiki, "Blocking Sequence Data is Harmful to our Health") Qué es lo que esto significa en realidad, está lejos de ser claro: ¿Derecho de copyright de quién? ¿Cómo se define el laboratorio nacional de origen? ¿Qué significa "nuevos"?
- 22- Rumsfeld pasó casi una década (1977-1985) como Consejero, Director y posteriormente Presidente de GD Searle & Co, la compañía farmacéutica estadounidense que trajo al mundo al edulcorante artificial Nutrasweet (aspartamo). Searle fue acaparada por el gigante agroquímico Monsanto Company en 1985, por lo cual Rumsfeld ganó unos doce millones de dólares en concepto de indemnización por despido. En 1997, Rumsfeld asumió la Presidencia de Gilead Sciences, la compañía farmacéutica que desarrolló y posee la patente de Tamiflu. Tamiflu supuestamente alivia los síntomas de la influenza, y hay una prisa global para producirlo y acapararlo, con el impulso de la OMS y los gobiernos occidentales que están promoviéndolo como la mejor defensa contra una pandemia humana de gripe aviar. Gilead es la única que posee la licencia exclusiva para producir y comercializar Tamiflu para el gigante de la droga suizo Roche. Gracias a la singular promoción de esta droga, Rumsfeld está haciendo millones ahora, ya que es uno de los más grandes accionistas de Gilead. Ver <http://www.grain.org/briefings/?id=194>; <http://www.defenselink.mil/bios/rumsfeld.html>; y http://en.wikipedia.org/wiki/G.D._Searle
- 23- "Does bird flu cloud have silver lining for Vietnam's poultry sector?", Agencia France Press, 11 de marzo de 2006, http://news.yahoo.com/s/afp/20060312/wl_asia_afp/healthfluvietnampoultry
- 24- KAUFFMAN, Anne, "Le H5N1 favorisera les usines à poulets?", La Presse, 13 de marzo de 2006, http://www.lapresse.ch/vqhome/le_journal/economie/usine_poulet_130306.edition=nv.html
- 25- NESSAR, M.H. y THIEME, O., (Programa de la FAO para Afganistán), "Family poultry production in Afghanistan"; FAO, "Afghanistan: a way out of poverty with milk and poultry production", junio de 2002; BRAC Afghanistan: <http://www.bracafg.org/agri1.php>
- 26- Sitio web del Banco Mundial , <http://web.worldbank.org/WBSITE/EXTERNAL/PROJECTS/0,,contentMDK:20835761~menuPK:2077305~pagePK:41367~piPK:51533~theSitePK:40941,00.html>
- 27- Sitio web de USAID, http://www.usaid.gov/our_work/global_health/home/News/news_items/avian_influenza.html
- 28- Ver por ejemplo el listado de concesiones R&D para gripe aviaria, proporcionado a las corporaciones estadounidenses por el National Institute of Allergy and Infectious Diseases (Instituto Nacional de Alergia y Enfermedades Infecciosas): <http://www.niaid.nih.gov/dmid/influenza/pandemic.htm>
- 29- Presentación de Applied Biosystems (una subsidiaria de Applera), diciembre de 2005. Ver también CAREY, John, "Prevent a pandemic, make a profit", BusinessWeek Online, 28 de noviembre de 2005: http://www.businessweek.com/magazine/content/05_48/b3961078.htm
- 30- Banco Mundial, "Avian and Human Influenza: Multidonor Financing Framework", 12 de enero de 2006
- 31- USAID, "USAID provides an additional \$700,000 to prevent bird flu outbreak": http://tanzania.usaid.gov/article.php?id=0065_EN
- 32- SAGBO, Patrice, comunicación personal, 3 de abril de 2006.
- 33- GRAIN, "Fowl play: The poultry industry's central role in the bird flu Crisis", febrero de 2006. <http://www.grain.org/briefings/?id=194>

.....
Traducción: Gladys Guíñez

A contrapelo es una serie de hojas informativas, con notas breves de opinión sobre tendencias y acontecimientos recientes de los temas que trabaja GRAIN. Cada una concentra su atención en un tópico específico y oportuno. Las publicaciones de GRAIN: www.grain.org/publications/
